



نسخه مطالعاتی ایران چین؛ ترجمه غیررسمی برای مطالعه تطبیقی، نه ترجمه رسمی یا تأیید مواضع سند. عنوان اصلی: رهنمودهای شورای دولتی درباره اجرای عمیق اقدام «هوش مصنوعی پلاس». تاریخ صدور: ۲۱ اوت ۲۰۲۵؛ بازنشر در منبع: ۲۷ اوت ۲۰۲۵. متن زیر کامل است؛ یادداشت‌های این کادر بخشی از اصل سند نیستند. CAC.GOV.CN: منبع رسمی

中文原文	ترجمه فارسی
国务院关于深入实施“人工智能+”行动的意见	رهنمودهای شورای دولتی درباره اجرای عمیق اقدام «هوش مصنوعی پلاس»
国发〔2025〕11号	سند شورای دولتی، شماره ۱۱ سال ۲۰۲۵
各省、自治区、直辖市人民政府，国务院各部委、各直属机构：	خطاب به دولت‌های مردمی استان‌ها، مناطق خودمختار و شهرهای تابع مستقیم دولت مرکزی، وزارتخانه‌ها و کمیسیون‌های شورای دولتی و نهادهای مستقیماً وابسته به آن:
为深入实施“人工智能+”行动，推动人工智能与经济社会各行业各领域广泛深度融合，重塑人类生产生活范式，促进生产力革命性跃迁和生产关系深层次变革，加快形成人机协同、跨界融合、共创分享的智能经济和智能社会新形态，现提出如下意见。	برای اجرای عمیق اقدام «هوش مصنوعی پلاس»، گسترش ادغام عمیق هوش مصنوعی در صنایع و حوزه‌های گوناگون اقتصادی و اجتماعی، بازآفرینی الگوهای تولید و زندگی انسان، ایجاد جهشی انقلابی در نیروهای مولد و تحولاتی بنیادین در روابط تولید، و شتاب بخشیدن به شکل‌گیری صورت‌های نوین اقتصاد و جامعه هوشمند بر پایه همکاری انسان و ماشین، همگرایی میان حوزه‌ای، خلق مشترک و اشتراک‌گذاری، رهنمودهای زیر ارائه می‌شود.

中文原文	ترجمه فارسی
一、总体要求	۱. الزامات کلی
以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，完整准确全面贯彻新发展理念，坚持以人民为中心的发展思想，充分发挥我国数据资源丰富、产业体系完备、应用场景广阔等优势，强化前瞻谋划、系统布局、分业施策、开放共享、安全可控，以科技、产业、消费、民生、治理、全球合作等领域为重点，深入实施“人工智能+”行动，涌现一批新基础设施、新技术体系、新产业生态、新就业岗位等，加快培育发展新质生产力，使全体人民共享人工智能发展成果，更好服务中国式现代化建设。	با هدایت اندیشه شی جین پینگ درباره سوسیالیسم با ویژگی‌های چینی در عصر جدید، مفهوم نوین توسعه باید به صورت کامل، دقیق و همه جانبه اجرا شود؛ اندیشه توسعه مردم محور مبنای قرار گیرد؛ از مزیت های کشور، از جمله منابع غنی داده، نظام صنعتی کامل و گستردگی موقعیت های کاربرد، به طور کامل استفاده شود؛ برنامه ریزی آینده نگر، آرایش نظام مند، سیاست گذاری متناسب با هر صنعت، گشودگی و اشتراک گذاری، و ایمنی و کنترل پذیری تقویت گردد؛ و با تمرکز بر علم و فناوری، صنعت، مصرف، معیشت و رفاه مردم، حکمرانی و همکاری جهانی، اقدام «هوش مصنوعی پلاس» عمیقاً اجرا شود تا مجموعه ای از زیرساخت های نو، نظام های فناورانه نو، زیست بوم های صنعتی نو و فرصت های شغلی تازه پدید آید، پرورش و توسعه نیروهای مولد با کیفیت نوین شتاب بگیرد، همه مردم از ثمرات توسعه هوش مصنوعی بهره مند شوند و این فرایند بهتر در خدمت نوسازی به سبک چینی قرار گیرد.
到2027年，率先实现人工智能与6大重点领域广泛深度融合，新一代智能终端、智能体等应用普及率超70%，智能经济核心产业规模快速增长，人工智能在公共治理中的作用明显增强，人工智能开放合作体系不断完善。	تا سال ۲۰۲۷، ابتدا ادغام گسترده و عمیق هوش مصنوعی با شش حوزه محوری تحقق یابد؛ ضریب رواج کاربردهایی مانند پایانه های هوشمند نسل جدید و عامل های هوشمند از ۷۰ درصد فراتر رود؛ اندازه صنایع محوری اقتصاد هوشمند به سرعت رشد کند؛ نقش هوش مصنوعی در حکمرانی عمومی به وضوح تقویت شود و نظام همکاری باز در حوزه هوش مصنوعی پیوسته تکمیل گردد.



ترجمه فارسی	中文原文
تا سال ۲۰۳۰، هوش مصنوعی در کشور به طور همه جانبه به توسعه باکیفیت توان ببخشد؛ ضریب رواج کاربردهایی مانند پایانه‌های هوشمند نسل جدید و عامل‌های هوشمند از ۹۰ درصد فراتر رود؛ اقتصاد هوشمند به یکی از قطب‌های مهم رشد اقتصاد کشور تبدیل شود و بهره‌مندی فراگیر از فناوری و اشتراک ثمرات آن را پیش ببرد.	到2030年，我国人工智能全面赋能高质量发展，新一代智能终端、智能体等应用普及率超90%，智能经济成为我国经济发展的重要增长极，推动技术普惠和成果共享。
تا سال ۲۰۳۵، کشور به طور همه جانبه وارد مرحله تازه‌ای از توسعه اقتصاد و جامعه هوشمند شود و پشته‌های نیرومند برای تحقق اساسی نوسازی سوسیالیستی فراهم آورد.	到2035年，我国全面步入智能经济和智能社会发展新阶段，为基本实现社会主义现代化提供有力支撑。



ترجمه فارسی	中文原文
۲. تسریع اجرای اقدام‌های محوری	二、加快实施重点行动
(۱) «هوش مصنوعی پلاس» در علم و فناوری	(一) “人工智能+”科学技术
۱. شتاب بخشیدن به فرایند اکتشاف علمی.	۱. 加速科学发现进程。
کاوش درباره الگوهای نوین پژوهش علمی مبتنی بر هوش مصنوعی سرعت بگیرد و روند اکتشافات بزرگ علمی «از صفر به یک» شتاب یابد.	加快探索人工智能驱动的新型科研范式，加速“从0到1”重大科学发现进程。
ساخت و به کارگیری مدل‌های بزرگ علمی تسریع شود؛ سکوهای پژوهش بنیادی و زیرساخت‌های بزرگ علم و فناوری به سوی هوشمندسازی ارتقا یابند؛ مجموعه داده‌های علمی باکیفیت، باز و اشتراکی ایجاد شوند و توان پردازش داده‌های علمی پیچیده چندوجهی افزایش پیدا کند.	加快科学大模型建设应用，推动基础科研平台和重大科技基础设施智能化升级，打造开放共享的高质量科学数据集，提升跨模态复杂科学数据处理水平。
نقش پیشران و میان‌رشته‌ای هوش مصنوعی تقویت شود و توسعه تلفیقی رشته‌های گوناگون پیش برود.	强化人工智能跨学科牵引带动作用，推动多学科融合发展。
۲. پیشبرد نوآوری در الگوهای تحقیق و توسعه فناوری و افزایش اثربخشی آن‌ها.	2. 驱动技术研发模式创新和效能提升。
توسعه هماهنگ و یکپارچه تحقیق و توسعه فناوری، تحقق مهندسی و عرضه محصول با پیشرانی هوش مصنوعی تقویت شود؛ کاربرد و پیشرفت‌های تکرار شونده فناوری «از یک به چندین» شتاب بگیرد و تبدیل کارآمد دستاوردهای نوآورانه به کاربرد عملی پیش برود.	推动人工智能驱动的技术研发、工程实现、产品落地一体化协同发展，加速“从1到N”技术落地和迭代突破，促进创新成果高效转化。

中文原文	ترجمه فارسی
支持智能化研发工具和平台推广应用，加强人工智能与生物制造、量子科技、第六代移动通信（6G）等领域技术协同创新，以新的科研成果支撑场景应用落地，以新的应用需求牵引科技创新突破。	از ترویج و به کارگیری ابزارها و سکوهاى هوشمند تحقیق و توسعه پشتیبانی شود؛ نوآوری فناوری مشترک میان هوش مصنوعی و حوزه‌هایی مانند تولید زیستی، فناوری کوانتومی و ارتباطات سیار نسل ششم، 6G، تقویت گردد؛ دستاوردهای تازه پژوهشی پشتوانه کاربرد عملی در موقعیت‌های مختلف باشند و نیازهای کاربردی جدید، محرک پیشرفت‌های نوآورانه در علم و فناوری شوند.
3.创新哲学社会科学研究方法。	۳. نوآوری در روش‌های پژوهش فلسفه و علوم اجتماعی.
推动哲学社会科学研究方法向人机协同模式转变，探索建立适应人工智能时代的新型哲学社会科学研究组织形式，拓展研究视野和观察视域。	گذار روش‌های پژوهش فلسفه و علوم اجتماعی به الگوی همکاری انسان و ماشین پیش برده شود؛ شکل‌های نوین سازمان‌دهی پژوهش فلسفه و علوم اجتماعی متناسب با عصر هوش مصنوعی بررسی و ایجاد شوند و چشم‌انداز پژوهش و دامنه مشاهده گسترش یابند.
深入研究人工智能对人类认知判断、伦理规范等方面的深层次影响和作用机理，探索形成智能向善理论体系，促进人工智能更好造福人类。	تأثیرهای عمیق هوش مصنوعی بر شناخت و قضاوت انسان، هنجارهای اخلاقی و زمینه‌های دیگر و سازوکارهای این تأثیرگذاری به طور عمیق مطالعه شوند؛ شکل‌گیری چارچوب نظری هوشمندی معطوف به خیر بررسی گردد تا هوش مصنوعی بهتر به سود بشریت عمل کند.
(二)“人工智能+”产业发展	۲ «هوش مصنوعی پلاس» در توسعه صنعتی

ترجمه فارسی	中文原文
۱. پرورش الگوها و قالب‌های کسب و کار نوین نباشد بر هوش مصنوعی. شرکت‌های واجد شرایط تشویق شوند هوش مصنوعی را در برنامه‌ریزی راهبردی، ساختار سازمانی، فرایندهای کاری و دیگر بخش‌ها ادغام کنند؛ توسعه هوشمند همه عوامل صنعت پیش برده شود؛ به دگرگونی و ارتقای صنایع سنتی کمک شود و مسیرهای تازه‌ای برای توسعه صنایع نوظهور راهبردی و صنایع آینده گشوده گردد.	۱. 培育智能原生新模式新业态。 鼓励有条件的企业将人工智能融入战略规划、组织架构、业务流程等，推动产业全要素智能化发展，助力传统产业改造升级，开辟战略性新兴产业和未来产业发展新赛道。
نظام فناوری‌ها، محصولات و خدماتی که از ابتدا بر هوش مصنوعی بنا شده‌اند با جدیت توسعه یابد؛ پرورش گروهی از شرکت‌ها که معماری زیربنایی و منطق عملیاتی آن‌ها مبتنی بر هوش مصنوعی است شتاب بگیرد؛ الگوهای کاملاً تازه کسب و کار بررسی شوند و قالب‌های نوین فعالیت اقتصادی نباشد بر هوش مصنوعی پدید آیند.	大力发展智能原生技术、产品和服务体系，加快培育一批底层架构和运行逻辑基于人工智能的智能原生企业，探索全新商业模式，催生智能原生新业态。
۲. پیشبرد توسعه هوشمند همه عوامل تولید صنعتی. پیوند هوشمند همه عوامل تولید صنعتی تقویت شود و کاربرد عملی هوش مصنوعی در تمام مراحل طراحی، تولید آزمایشی، خدمات و بهره‌برداری شتاب بگیرد.	2. 推进工业全要素智能化发展。 推动工业全要素智能联动，加快人工智能在设计、中试、生产、服务、运营全环节落地应用。
بر افزایش سواد و مهارت هوش مصنوعی همه کارکنان تمرکز شود و صنایع گوناگون به تولید دانش تخصصی قابل استفاده مجدد بیشتر سوق داده شوند.	着力提升全员人工智能素养与技能，推动各行业形成更多可复用的专家知识。
نوآوری و پیشرفت در نرم‌افزارهای صنعتی تسریع شود و تجهیزات تولید هوشمند به طور گسترده توسعه یابد.	加快工业软件创新突破，大力发展智能制造装备。

ترجمه فارسی	中文原文
همکاری هوشمند در زنجیره تأمین صنعتی پیش برده شود و تطبیق سازگار شونده عرضه و تقاضا تقویت گردد.	推进工业供应链智能协同，加强自适应供需匹配。
روش‌های بهینه‌سازی فرایندهای تولید با پیشرانی هوش مصنوعی ترویج شوند.	推广人工智能驱动的生产工艺优化方法。
کاربرد تلفیقی هوش مصنوعی و اینترنت صنعتی تعمیق یابد و توان ادراک هوشمند و تصمیم‌گیری و اجرای تصمیم در سامانه‌های صنعتی افزایش پیدا کند.	深化人工智能与工业互联网融合应用，增强工业系统的智能感知与决策执行能力。
۳. تسریع تحول و ارتقای دیجیتال و هوشمند کشاورزی.	3. 加快农业数智化转型升级。
نوآوری در نظام اصلاح نژاد با پیشرانی هوش مصنوعی شتاب بگیرد و از کاربردهای هوشمند در حوزه‌های کشاورزی، از جمله کشت و پرورش دام و آبزیان، پشتیبانی شود.	加快人工智能驱动的育种体系创新，支持种植、养殖等农业领域智能应用。
تجهیزات هوشمندی مانند ماشین‌آلات هوشمند کشاورزی، پهپادهای کشاورزی و ربات‌های کشاورزی به‌طور گسترده توسعه یابند؛ قابلیت‌های ادراک هوشمند، تصمیم‌گیری، کنترل و انجام عملیات در ابزارهای تولید و فرآوری کشاورزی ارتقا پیدا کنند و مدیریت سکومحور و هوشمند ماشین‌آلات و ادوات کشاورزی تقویت شود.	大力发展智能农机、农业无人机、农业机器人等智能装备，提高农业生产和加工工具的智能感知、决策、控制、作业等能力，强化农机农具平台化、智能化管理。
کاربرد هوش مصنوعی در مدیریت تولید کشاورزی، پیشگیری از خطر و حوزه‌های مشابه گسترش یابد تا کشاورزان بتوانند توان و سطح تولید و فعالیت اقتصادی خود را بهبود دهند.	加强人工智能在农业生产管理、风险防范等领域应用，帮助农民提升生产经营能力和水平。

ترجمه فارسی	中文原文
۴. نوآوری در الگوهای توسعه بخش خدمات.	۴. 创新服务业发展新模式。
گذار بخش خدمات از خدمات اینترنتی توان گرفته از فناوری دیجیتال به شیوه‌های نوین خدمات هوشمند محور تسریع شود؛ دامنه فعالیت گسترش یابد و خدمات مدرن به سوی هوشمندی و نوآوری حرکت کنند.	加快服务业从数字赋能的互联网服务向智能驱动的新型服务方式演进，拓展经营范围，推动现代服务业向智向新发展。
الگوهای تازه ترکیب خدمات بدون نیروی انسانی و خدمات انسانی بررسی شوند.	探索无人服务与人工服务相结合的新模式。
در حوزه‌هایی مانند نرم افزار، اطلاعات، مالی، کسب و کار، حقوق، حمل و نقل، لجستیک و تجارت، استفاده گسترده از پایانه‌های هوشمند نسل جدید، عامل‌های هوشمند و موارد مشابه پیش برده شود.	在软件、信息、金融、商务、法律、交通、物流、商贸等领域，推动新一代智能终端、智能体等广泛应用。
۳ «هوش مصنوعی پلاس» در ارتقای کیفیت مصرف	(三) “人工智能+”消费提质
۱. گسترش موقعیت‌های نوین مصرف خدمات.	۱. 拓展服务消费新场景。
قالب‌های خدمات هوشمند با پوشش گسترده‌تر و محتوای غنی‌تر پرورش یابند؛ توسعه کاربردهای بناسده بر هوش مصنوعی، از جمله کاربردهای افزایش بهره‌وری و همراهی، شتاب بگیرد و از ایجاد درگاه‌های تازه خدمات، مانند دستیارهای هوشمند، پشتیبانی شود.	培育覆盖更广、内容更丰富的智能服务业态，加快发展提效型、陪伴型等智能原生应用，支持开辟智能助理等服务新入口。

中文原文	ترجمه فارسی
加强智能消费基础设施建设，提升文娱、电商、家政、物业、出行、养老、托育等生活服务品质，拓展体验消费、个性消费、认知和情感消费等服务消费新场景。	ساخت زیرساخت‌های مصرف هوشمند تقویت شود؛ کیفیت خدمات زندگی مانند فرهنگ و سرگرمی، تجارت الکترونیکی، خدمات خانگی، مدیریت املاک، رفت‌وآمد، مراقبت از سالمندان و نگهداری از کودکان افزایش یابد و موقعیت‌های تازه مصرف خدمات، از جمله مصرف تجربه محور، شخصی سازی شده، شناختی و عاطفی گسترش پیدا کنند.
2.培育产品消费新业态。	۲. پرورش قالب‌های نوین مصرف محصولات.
推动智能终端“万物智联”，培育智能产品生态，大力发展智能网联汽车、人工智能手机和电脑、智能机器人、智能家居、智能穿戴等新一代智能终端，打造一体化全场景覆盖的智能交互环境。	اتصال هوشمند همه چیز از طریق پایانه‌های هوشمند پیش برده شود؛ زیست بوم محصولات هوشمند پرورش یابد؛ پایانه‌های هوشمند نسل جدید، از جمله خودروهای متصل هوشمند، تلفن‌ها و رایانه‌های مجهز به هوش مصنوعی، ربات‌های هوشمند، خانه‌های هوشمند و ابزارهای پوشیدنی هوشمند، به طور گسترده توسعه یابند و محیطی یکپارچه برای تعامل هوشمند با پوشش تمام موقعیت‌ها ساخته شود.
加快人工智能与元宇宙、低空飞行、增材制造、脑机接口等技术融合和产品创新，探索智能产品新形态。	تلفیق هوش مصنوعی با فناوری‌هایی مانند متاورس، پرواز در ارتفاع پایین، ساخت افزایشی و رابط مغز و رایانه و نیز نوآوری در محصولات تسریع شود و شکل‌های تازه محصولات هوشمند بررسی گردند.
(四) “人工智能+”民生福祉	۴ «هوش مصنوعی پلاس» در معیشت و رفاه مردم

ترجمه فارسی	中文原文
۱. ایجاد شیوه‌های هوشمندتر کار.	۱. 创造更加智能的工作方式。
نقش هوش مصنوعی در ایجاد فرصت‌های شغلی تازه و توانمندسازی مشاغل سنتی فعالانه به کار گرفته شود؛ ساختارهای سازمانی و الگوهای مدیریتی نوین مبتنی بر همکاری انسان و ماشین بررسی شوند؛ شکل‌های نوآورانه کار، مانند عاملیت هوشمند، پرورش و توسعه یابند و استفاده از آن در مشاغل دارای کمبود نیروی کار یا محیط‌های پرخطر پیش برده شود.	积极发挥人工智能在创造新岗位和赋能传统岗位方面的作用，探索人机协同的新型组织架构和管理模式，培育发展智能代理等创新型工作形态，推动在劳动力紧缺、环境高危等岗位应用。
از برگزاری آموزش مهارت‌های هوش مصنوعی به طور جدی پشتیبانی شود تا نوآوری، کارآفرینی و اشتغال مجدد در حوزه هوش مصنوعی رونق بگیرد.	大力支持开展人工智能技能培训，激发人工智能创新创业和再就业活力。
ارزیابی خطرهای اشتغال ناشی از کاربرد هوش مصنوعی تقویت شود؛ منابع نوآوری به سوی حوزه‌هایی با ظرفیت بالای ایجاد شغل هدایت شوند و آثار منفی بر اشتغال کاهش یابد.	加强人工智能应用就业风险评估，引导创新资源向创造就业潜力大的方向倾斜，减少对就业的冲击。
۲. گسترش شیوه‌های مؤثرتر یادگیری.	2. 推行更富成效的学习方式。
هوش مصنوعی در همه عناصر و تمام فرایندهای آموزش و یاددهی ادغام شود؛ الگوهای نوین آموزش مبتنی بر همکاری انسان و ماشین، مانند هم‌درس هوشمند و معلم هوشمند، نوآوری شوند؛ پرورش یادگیرندگان از محوریت انتقال دانش به مبنا قرار دادن ارتقای توانایی‌ها تغییر کند؛ آموزش متناسب با ویژگی‌های فردی در مقیاس بزرگ سریع‌تر تحقق یابد؛ کیفیت آموزش افزایش پیدا کند و عدالت آموزشی پیش برود.	把人工智能融入教育教学全要素、全过程，创新智能学伴、智能教师等人机协同教育教学新模式，推动育人从知识传授为重向能力提升为本转变，加快实现大规模因材施教，提高教育质量，促进教育公平。

中文原文	ترجمه فارسی
构建智能化情景交互学习模式，推动开展方式更灵活、资源更丰富的自主学习。	الگوهای یادگیری تعاملی موقعیت محور و هوشمند ایجاد شوند و یادگیری مستقل با شیوه‌های انعطاف پذیرتر و منابع غنی تر گسترش یابد.
鼓励和支持全民积极学习人工智能新知识、新技术。	همه مردم به یادگیری فعالانه دانش و فناوری‌های تازه هوش مصنوعی تشویق و در این مسیر حمایت شوند.
3.打造更有品质的美好生活。	۳. ساخت زندگی بهتر با کیفیت بالاتر.
探索推广人人可享的高水平居民健康助手，有序推动人工智能在辅助诊疗、健康管理、医保服务等场景的应用，大幅提高基层医疗健康服务能力和效率。	ترویج دستیارهای سلامت با کیفیت و در دسترس همه ساکنان بررسی شود؛ کاربرد هوش مصنوعی در موقعیت‌هایی مانند کمک به تشخیص و درمان، مدیریت سلامت و خدمات بیمه درمانی به صورت منظم پیش برود و توان و کارایی خدمات سلامت و درمان در سطح پایه به طور چشمگیری افزایش یابد.
推动人工智能在繁荣文化生产、增强文化传播、促进文化交流中展现更大作为，利用人工智能辅助创作更多具有中华文化元素和标识的文化内容，壮大文化产业。	نقش هوش مصنوعی در رونق تولید فرهنگی، تقویت انتشار فرهنگ و گسترش تبادلات فرهنگی افزایش یابد؛ با کمک هوش مصنوعی، محتوای فرهنگی بیشتری با عناصر و نشانه‌های فرهنگ چینی تولید شود و صنایع فرهنگی رشد کنند.
充分发挥人工智能对织密人际关系、精神慰藉陪伴、养老托育助残、推进全民健身等方面的重要作用，拓展人工智能在“好房子”全生命周期的应用，积极构建更有温度的智能社会。	نقش مهم هوش مصنوعی در استحکام بخشیدن به پیوندهای انسانی، همراهی و تسلی بخشی روانی، مراقبت از سالمندان و کودکان، حمایت از افراد دارای معلولیت و ترویج ورزش همگانی به طور کامل به کار گرفته شود؛ کاربرد هوش مصنوعی در تمام چرخه عمر «مسکن با کیفیت» گسترش یابد و جامعه‌ای هوشمند با گرمای انسانی بیشتر فعالانه ساخته شود.

ترجمه فارسی	中文原文
(۵) «هوش مصنوعی پلاس» در توان حکمرانی	(五) “人工智能+”治理能力
۱. گشودن چشم‌اندازی تازه از همزیستی انسان و ماشین در حکمرانی اجتماعی.	۱. 开创社会治理人机共生新图景。
نوسازی و ارتقای هوشمند زیرساخت‌های شهری به صورت منظم پیش برود؛ برنامه‌ریزی، ساخت و حکمرانی شهری متناسب با توسعه پایانه‌های هوشمند نسل جدید بررسی شود و سطح هوشمندی اداره شهرها افزایش یابد.	有序推动市政基础设施智能化改造升级，探索面向新一代智能终端发展的城市规划、建设与治理，提升城市运行智能化水平。
گسترش محصولات و خدمات هوش مصنوعی به روستاها شتاب بگیرد و بهره‌مندی فراگیر شهر و روستا از هوشمندسازی پیش برده شود.	加快人工智能产品和服务向乡村延伸，推动城乡智能普惠。
آزمایش‌های اجتماعی هوش مصنوعی به‌طور عمیق انجام شوند.	深入开展人工智能社会实验。
کاربرد هوش مصنوعی در امور اداری دولت به‌شکلی ایمن، سنجیده و منظم پیش برود و الگوی تازه‌ای از خدمات دولتی ایجاد شود که نیازها را دقیق شناسایی می‌کند، خدمات را پیش‌دستانه برنامه‌ریزی می‌کند و تمام فرایند رسیدگی را هوشمند انجام می‌دهد.	安全稳妥有序推进人工智能在政务领域应用，打造精准识别需求、主动规划服务、全程智能办理的政务服务新模式。
کاربرد هوش مصنوعی در فعالیت‌های گوناگون مناقصه و ارائه پیشنهاد برای منابع عمومی شتاب بگیرد و سطح خدمات معاملات هوشمند و نظارت بر آن‌ها ارتقا یابد.	加快人工智能在各类公共资源招标投标活动中的应用，提升智能交易服务和监管水平。

ترجمه فارسی	中文原文
۲. ایجاد الگویی تازه از مشارکت بازیگران گوناگون در حکمرانی ایمنی و امنیت.	2. 打造安全治理多元共治新格局。
ساخت نظامی یکپارچه و چندبازگیری برای حکمرانی امنیت عمومی، متناسب با اشخاص حقیقی، انسان‌های دیجیتال، ربات‌های هوشمند و دیگر بازیگران، پیش برده شود؛ کاربرد هوش مصنوعی در نظارت بر ایمنی تولید، پیشگیری از بلایا، کاهش خسارت و امدادرسانی، هشدار زودهنگام امنیت عمومی و مدیریت نظم عمومی تقویت گردد؛ سطح پایش و هشدار، نظارت و اجرای قانون، فرماندهی و تصمیم‌گیری، نجات در محل و بسیج اجتماعی ارتقا یابد و توان استفاده از هوش مصنوعی برای حفظ و شکل دادن به امنیت ملی افزایش پیدا کند.	推动构建面向自然人、数字人、智能机器人等多元一体的公共安全治理体系，加强人工智能在安全生产监管、防灾减灾救灾、公共安全预警、社会治安管理等方面的应用，提升监测预警、监管执法、指挥决策、现场救援、社会动员等工作水平，增强应用人工智能维护和塑造国家安全的能力。
توانمندسازی حکمرانی فضای سایبری با هوش مصنوعی تسریع شود و قابلیت‌هایی مانند شناسایی دقیق اطلاعات، ارزیابی پیش‌دستانه وضعیت و رسیدگی بلادرنگ به خطرهای تقویت گردند.	加快推动人工智能赋能网络空间治理，强化信息精准识别、态势主动研判、风险实时处置等能力。
۳. ترسیم مشترک چشم‌اندازی تازه برای حکمرانی زیست‌محیطی در چارچوب «چین زیبا».	3. 共绘美丽中国生态治理新画卷。
سطح ادراک پویای یکپارچه فضایی، هوایی، زمینی و دریایی و برنامه‌ریزی هوشمند فضای سرزمینی افزایش یابد و تخصیص بهینه منابع و عوامل تقویت شود.	提高空天地海一体化动态感知和国土空间智慧规划水平，强化资源要素优化配置。

ترجمه فارسی	中文原文
با تمرکز بر سامانه‌های محیط‌زیستی چندعاملی، از جمله هوا، آب، دریا، خاک و زیست‌مندان، و نیز ایجاد بازار ملی کربن و موارد مشابه، توان پایش و پیش‌بینی، شبیه‌سازی و تحلیل سناریو و رسیدگی به مسائل با پیش‌رانی هوش مصنوعی ارتقا یابد و الگویی از حکمرانی دقیق با همکاری هوشمند ساخته شود.	围绕大气、水、海洋、土壤、生物等多要素生态环境系统和全国碳市场建设等，提升人工智能驱动的监测预测、模拟推演、问题处置等能力，推动构建智能协同的精准治理模式。
۶ «هوش مصنوعی پلاس» در همکاری جهانی	(六) “人工智能+”全球合作
۱. پیشبرد بهره‌مندی فراگیر و مشترک از هوش مصنوعی.	۱.推动人工智能普惠共享。
هوش مصنوعی به عنوان یک کالای عمومی بین‌المللی در خدمت رفاه بشریت قرار گیرد و زیست‌بومی باز برای ظرفیت‌سازی هوش مصنوعی بر پایه برابری حقوق، اعتماد متقابل، تنوع و منفعت مشترک ایجاد شود.	把人工智能作为造福人类的国际公共产品，打造平权、互信、多元、共赢的人工智能能力建设开放生态。
گشودگی در سطح بالا در حوزه هوش مصنوعی تعمیق یابد؛ متن‌باز و دسترس‌پذیر شدن فناوری هوش مصنوعی پیش برده شود؛ همکاری بین‌المللی در توان محاسباتی، داده، نیروی متخصص و دیگر زمینه‌ها تقویت گردد؛ به کشورهای جنوب جهانی برای تقویت ظرفیت‌های هوش مصنوعی کمک شود؛ مشارکت برابر کشورها در فرایند توسعه هوشمند پشتیبانی گردد و شکاف جهانی در هوشمندسازی کاهش یابد.	深化人工智能领域高水平开放，推动人工智能技术开源可及，强化算力、数据、人才等领域国际合作，帮助全球南方国家加强人工智能能力建设，助力各国平等参与智能化发展进程，弥合全球智能鸿沟。



ترجمه فارسی	中文原文
۲. ساخت مشترک نظام حکمرانی جهانی هوش مصنوعی.	2. 共建人工智能全球治理体系。
از ایفای نقش محوری سازمان ملل متحد به عنوان مجرای اصلی حکمرانی جهانی هوش مصنوعی پشتیبانی شود؛ شکل‌گیری چارچوب حکمرانی با مشارکت گسترده کشورها بررسی گردد و چالش‌های جهانی به طور مشترک مدیریت شوند.	支持联合国在人工智能全球治理中发挥主渠道作用，探索形成各国广泛参与的治理框架，共同应对全球性挑战。
تبادل و همکاری با سازمان‌های بین‌المللی، نهادهای تخصصی و دیگر مجموعه‌ها تعمیق یابد و هم‌راستایی و هماهنگی قواعد حکمرانی، استانداردهای فنی و موارد مشابه تقویت شود.	深化与国际组织、专业机构等交流合作，加强治理规则、技术标准等对接协调。
خطرهای کاربرد هوش مصنوعی به طور مشترک ارزیابی شوند و فعالانه به آن‌ها پاسخ داده شود تا توسعه هوش مصنوعی ایمن، قابل اعتماد و کنترل‌پذیر باشد.	共同研判、积极应对人工智能应用风险，确保人工智能发展安全、可靠、可控。

ترجمه فارسی	中文原文
۳. تقویت توانمندی‌های پشتیبان بنیادی	三、强化基础支撑能力
۷) ارتقای توانمندی‌های بنیادی مدل‌ها.	(七) 提升模型基础能力。
پژوهش درباره نظریه‌های بنیادی هوش مصنوعی تقویت شود و از کاوش مسیرهای فنی گوناگون و نوآوری در معماری پایه مدل‌ها پشتیبانی گردد.	加强人工智能基础理论研究，支持多路径技术探索和模型基础架构创新。
پژوهش درباره روش‌های کارآمدتر آموزش مدل و استنتاج شتاب بگیرد و توسعه هماهنگ نوآوری نظری، فناوریانه و مهندسی فعالانه پیش برده شود.	加快研究更加高效的模型训练和推理方法，积极推动理论创新、技术创新、工程创新协同发展。
شکل‌های تازه کاربرد مدل‌ها بررسی شوند؛ توان رسیدگی به وظایف پیچیده افزایش یابد و تجربه تعامل بهینه شود.	探索模型应用新形态，提升复杂任务处理能力，优化交互体验。
نظام ارزیابی توانمندی مدل‌ها ایجاد و تکمیل شود تا بهبود مؤثر و تکرارشونده قابلیت‌های آن‌ها پیش برود.	建立健全模型能力评估体系，促进模型能力有效迭代提升。
۸) تقویت نوآوری در تأمین داده.	(八) 加强数据供给创新。
با جهت‌گیری کاربردمحور، ساخت مجموعه داده‌های باکیفیت هوش مصنوعی به طور مستمر تقویت شود.	以应用为导向，持续加强人工智能高质量数据集建设。
نظام حقوق مالکیت داده و حق مؤلف، متناسب با توسعه هوش مصنوعی، تکمیل شود و محتوای مشمول حق مؤلف که در پروژه‌های تأمین‌شده از بودجه عمومی تولید می‌شود، با رعایت قانون و مقررات در دسترس قرار گیرد.	完善适配人工智能发展的数据产权和版权制度，推动公共财政资助项目形成的版权内容依法依规开放。

ترجمه فارسی	چین متن اصلی
بررسی شیوه‌هایی مانند جبران هزینه داده و تقسیم درآمد بر پایه میزان مشارکت در ایجاد ارزش تشویق شود تا انگیزه‌های تأمین داده تقویت گردند.	鼓励探索基于价值贡献度的数据成本补偿、收益分成等方式，加强数据供给激励。
از توسعه فناوری‌هایی مانند برچسب‌گذاری داده و تولید داده مصنوعی پشتیبانی شود و صنایع پردازش داده و خدمات داده پرورش یابند و گسترش پیدا کنند.	支持发展数据标注、数据合成等技术，培育壮大数据处理和数据服务产业。
۹) تقویت هماهنگی کلان توان محاسباتی هوشمند.	(九) 强化智能算力统筹。
از نوآوری برای رفع موانع کلیدی ترانه‌های هوش مصنوعی و پرورش زیست‌بوم نرم‌افزارهای توانمندساز پشتیبانی شود و پیشرفت‌های فناورانه و اجرای مهندسی خوشه‌های محاسبات هوشمند بسیار بزرگ شتاب بگیرد.	支持人工智能芯片攻坚创新与使能软件生态培育，加快超大规模智算集群技术突破和工程落地。
آرایش منابع ملی محاسبات هوشمند بهینه شود؛ شبکه یکپارچه سراسری توان محاسباتی تکمیل گردد؛ نقش گره‌های ملی طرح «داده شرق، پردازش غرب» به طور کامل به کار گرفته شود و هماهنگی منابع داده، محاسبات، برق، شبکه و دیگر منابع افزایش یابد.	优化国家智算资源布局，完善全国一体化算力网，充分发挥“东数西算”国家枢纽作用，加大数、算、电、网等资源协同。
اتصال و تعامل‌پذیری توان محاسباتی هوشمند و تطبیق عرضه و تقاضا تقویت شود؛ الگوهای بهره‌برداری از زیرساخت‌های محاسبات هوشمند نوآوری شوند؛ توسعه خدمات ابری محاسباتی استاندارد و مقیاس‌پذیر تشویق گردد و عرضه توان محاسباتی هوشمند به سوی دسترسی فراگیر و آسان، صرفه اقتصادی و کارایی، و پایداری زیست‌محیطی و ایمنی پیش برود.	加强智能算力互联互通和供需匹配，创新智能算力基础设施运营模式，鼓励发展标准化、可扩展的算力云服务，推动智能算力供给普惠易用、经济高效、绿色安全。

ترجمه فارسی	中文原文
۱۰) بهینه‌سازی محیط توسعه کاربردها.	(十) 优化应用发展环境。
مجموعه‌ای از پایگاه‌های ملی آزمایش در مقیاس میانی برای کاربردهای هوش مصنوعی برنامه‌ریزی و ساخته شود و سکوهاى مشترک کاربردهای صنعتی ایجاد گردند.	布局建设一批国家人工智能应用中试基地，搭建行业应用共性平台。
تحول هوشمند شرکت‌های خدمات نرم‌افزار و اطلاعات پیش برده شود و قالب محصولات و الگوهای خدمات بازطراحی گردند.	推动软件信息服务企业智能化转型，重构产品形态和服务模式。
ارائه‌دهندگان خدمات کاربردی هوش مصنوعی پرورش یابند؛ الگوهایی مانند «مدل به عنوان خدمت» و «عامل هوشمند به عنوان خدمت» توسعه پیدا کنند و زنجیره خدمات کاربردی هوش مصنوعی شکل بگیرد.	培育人工智能应用服务商，发展“模型即服务”、“智能体即服务”等，打造人工智能应用服务链。
راهنماهای ایجاد موقعیت‌های کاربرد هوش مصنوعی، ارزیابی میزان گشودگی و سیاست‌های تشویقی تکمیل شوند و نظام مدیریت آزمون و خطا و تحمل خطا در کاربردها بهبود یابد.	健全人工智能应用场景建设指引、开放度评价与激励政策，完善应用试错容错管理制度。
حفاظت از مالکیت فکری، تبدیل دستاوردهای آن به کاربرد و استفاده مشترک و هماهنگ از آن تقویت شود.	加强知识产权保护、转化与协同应用。
تدوین استانداردهای هوش مصنوعی در حوزه‌های محوری شتاب بگیرد و پیوند استانداردها میان صنایع و حوزه‌ها و در سطح بین‌المللی پیش برود.	加快重点领域人工智能标准研制，推进跨行业、跨领域、国际化标准联动。

ترجمه فارسی	中文原文
(۱۱) رونق بخشیدن به زیست بوم متن باز.	(十一) 促进开源生态繁荣。
از ایجاد جامعه‌های متن باز هوش مصنوعی پشتیبانی شود؛ گردآوری و گشودن مدل‌ها، ابزارها، مجموعه داده‌ها و موارد مشابه پیش برده شود و پروژه‌های متن باز با کیفیت پرورش یابند.	支持人工智能开源社区建设，促进模型、工具、数据集等汇聚开放，培育优质开源项目。
سازوکارهای ارزیابی و تشویق مشارکت متن باز در هوش مصنوعی ایجاد و تکمیل شوند و دانشگاه‌ها تشویق گردند مشارکت متن باز را در تأیید واحدهای درسی دانشجویان و ارزیابی دستاوردهای استادان منظور کنند.	建立健全人工智能开源贡献评价和激励机制，鼓励高校将开源贡献纳入学生学分认证和教师成果认定。
از شرکت‌ها، دانشگاه‌ها، مؤسسات پژوهشی و دیگر مجموعه‌ها برای بررسی الگوهای نوین کاربرد متن باز فراگیر و کارآمد پشتیبانی شود.	支持企业、高校、科研机构等探索普惠高效的开源应用新模式。
ساخت نظام فناوری متن باز و زیست بوم جامعه‌های آن که به روی جهان گشوده باشد تسریع شود و پروژه‌های متن باز، ابزارهای توسعه و موارد مشابه با اثرگذاری بین‌المللی توسعه یابند.	加快构建面向全球开放的开源技术体系和社区生态，发展具有国际影响力的开源项目和开发工具等。
(۱۲) تقویت پرورش نیروی متخصص.	(十二) 加强人才队伍建设。
آموزش هوش مصنوعی در تمام مقاطع تحصیلی و آموزش عمومی آن در سراسر جامعه پیش برده شود؛ آرایش رشته‌ها و تخصص‌ها بهبود یابد؛ پرورش نیروهای سطح بالا تقویت شود؛ الگوی نوینی برای پرورش استعدادها پیشرو، فراتر از شیوه‌های متعارف، ایجاد گردد؛ توان کادر آموزشی افزایش پیدا کند و تلفیق صنعت و آموزش، تربیت میان‌رشته‌ای و همکاری بین‌المللی پیش برود.	推进人工智能全学段教育和全社会通识教育，完善学科专业布局，加大高层次人才培养力度，超常规构建领军人才培养新模式，强化师资力量建设，推进产教融合、跨学科培养和国际合作。

ترجمه فارسی	中文原文
نظام ارزیابی متنوع، متناسب با ماهیت حرفه‌ای و ویژگی‌های شغلی متخصصان هوش مصنوعی، تکمیل شود؛ نقش نیروهای پیشرو بهتر به کار گرفته شود؛ فرصت بیشتری برای بروز توانمندی‌های نیروهای جوان فراهم آید و کاوش فعالانه در مرزهای ناشناخته هوش مصنوعی تشویق گردد.	完善符合人工智能人才职业属性和岗位特点的多元化评价体系，更好发挥领军人才作用，给予青年人才更大施展空间，鼓励积极探索人工智能“无人区”。
از شرکت‌ها برای استفاده ضابطه‌مند و مناسب از مشوق‌های میان مدت و بلندمدت، مانند سهام و اختیار خرید سهام، در جذب، حفظ و به کارگیری نیروهای متخصص پشتیبانی شود.	支持企业规范用好股权、期权等中长期激励方式引才留才育才。
۱۳) تقویت پشتوانه‌های سیاستی و حقوقی.	(十三) 强化政策法规保障。
نظام‌های ارزیابی عملکرد، نظارت بر خطر و دیگر سازوکارهای مربوط به سرمایه‌گذاری سرمایه دولتی در حوزه هوش مصنوعی تکمیل شوند.	健全国有资本投资人工智能领域考核评价和风险监控等制度。
حمایت مالی و بودجه‌ای از حوزه هوش مصنوعی افزایش یابد؛ سرمایه بلندمدت، صبور و راهبردی توسعه پیدا کند؛ سازوکارهای تقسیم خطر و خروج از سرمایه‌گذاری تکمیل شوند و ظرفیت سیاست‌هایی مانند منابع بودجه‌ای و خریدهای دولتی به طور کامل به کار گرفته شود.	加大人工智能领域金融和财政支持力度，发展壮大长期资本、耐心资本、战略资本，完善风险分担和投资退出机制，充分发挥财政资金、政府采购等政策作用。
قوانین و مقررات، اصول اخلاقی و دیگر چارچوب‌های هوش مصنوعی تکمیل شوند و قانون‌گذاری مرتبط با توسعه سالم هوش مصنوعی پیش برود.	完善人工智能法律法规、伦理准则等，推进人工智能健康发展相关立法工作。
نظام‌های ارزیابی ایمنی و ثبت و اعلام مرتبط با هوش مصنوعی بهینه شوند.	优化人工智能相关安全评估和备案管理制度。

ترجمه فارسی	中文原文
(۱۴) ارتقای سطح توانمندی‌های ایمنی و امنیت.	(十四) 提升安全能力水平。
ظرفیت‌سازی ایمنی و امنیت در الگوریتم‌های مدل، منابع داده، زیرساخت‌ها، سامانه‌های کاربردی و دیگر بخش‌ها پیش برده شود؛ از خطرهای ناشی از جعبه سیاه بودن مدل، توهم، تبعیض الگوریتمی و موارد مشابه پیشگیری گردد؛ ارزیابی آینده‌نگر، پایش و رسیدگی تقویت شوند و انطباق با مقررات، شفافیت و قابل اعتماد بودن کاربردهای هوش مصنوعی پیش برود.	推动模型算法、数据资源、基础设施、应用系统等安全能力建设，防范模型的黑箱、幻觉、算法歧视等带来的风险，加强前瞻评估和监测处置，推动人工智能应用合规、透明、可信赖。
نظام‌های پایش فناوری هوش مصنوعی، هشدار زودهنگام خطر و پاسخ اضطراری ایجاد و تکمیل شوند؛ هدایت دولت و خودتنظیمی صنعت تقویت گردد؛ رویکرد فراگیر و محتاطانه و طبقه‌بندی و سطح‌بندی مبنا قرار گیرد و شکل‌گیری الگویی پویا، چابک و چندبازیگری برای حکمرانی هوش مصنوعی شتاب بگیرد.	建立健全人工智能技术监测、风险预警、应急响应体系，强化政府引导、行业自律，坚持包容审慎、分类分级，加快形成动态敏捷、多元协同的人工智能治理格局。

中文原文	ترجمه فارسی
四、组织实施	۴. سازمان دهی و اجرا
坚持把党的领导贯彻到“人工智能+”行动全过程。	رهبری حزب باید در سراسر فرایند اقدام «هوش مصنوعی پلاس» جاری باشد.
国家发展改革委要加强统筹协调，推动形成工作合力。	کمیسیون ملی توسعه و اصلاحات باید هماهنگی کلان را تقویت کند و شکل گیری هم افزایی در اجرا را پیش ببرد.
各地区各部门要紧密结合实际，因地制宜抓好贯彻落实，确保落地见效。	مناطق و دستگاه های گوناگون باید با توجه دقیق به شرایط واقعی و متناسب با وضعیت محلی، اجرای رهنمودها را پیگیری کنند و از تحقق و اثربخشی آنها اطمینان یابند.
要强化示范引领，适时总结推广经验做法。	نقش الگویی نمونه های موفق باید تقویت شود و تجربه ها و شیوه های کار در زمان مناسب جمع بندی و ترویج شوند.
要加强宣传引导，广泛凝聚社会共识，营造全社会共同参与的良好氛围。	اطلاع رسانی و هدایت افکار عمومی باید تقویت شود؛ اجماع اجتماعی به طور گسترده شکل بگیرد و فضایی مناسب برای مشارکت مشترک سراسر جامعه ایجاد گردد.
国务院	شورای دولتی
2025年8月21日	۲۱ اوت ۲۰۲۵